

## SPANISH NEWSBITES, 28 JULY 2008

### The New World Conquers the Old, Part 3/4

*Some of the biggest companies in the world may be ones you've never heard of. We read daily about the increasing importance of Chinese and Indian industry to the global economy, but Latin America too has its share of influential multinationals. In this third part of Spanish NewsBites' four-part mini-feature on how the New World may be starting to conquer the Old, we look at the industrial success stories of Brazil and Argentina...*

Brasil **posee** hoy la economía emergente más **potente** de Latinoamérica. **A la cabeza de** sus empresas con ambiciones globales **se encuentra** la petrolera Petrobras. En noviembre de 2007 anunció el descubrimiento de un gigantesco **depósito de petróleo** en el Atlántico Sur. La noticia **disparó el valor de sus acciones, superando a** las de Google. En enero de 2008 Petrobras **alcanzaba** un valor de mercado de 243.000 millones de dólares. **Se trata de** la mayor empresa latinoamericana y la octava del mundo por su valor **en bolsa**. Junto con Cemex, la minera brasileña Vale do Rio Doce es hoy la más internacionalizada de la región. Posee 100.000 trabajadores, **repartidos en** 27 países. Sus **incursiones** son muy diversas: Mongolia, países africanos... Hoy es la segunda empresa minera del mundo, después de la australiana BHP Billiton. Otro ejemplo es Gerdau, líder en **aceros largos en todo el continente**, incluido Estados Unidos.

Las multilatinas también **despegan** en Argentina. El Grupo Techint posee 60.000 empleados repartidos en más de 100 empresas. Su valor de mercado **supera ya** el de General Motors o Ford. Arcor, con presencia en 117 países, es hoy el mayor **fabricante de caramelos** del mundo. Inbev, creada en 1999 por **fusiones** de dos empresas brasileñas, una argentina y una belga, es ya la mayor **cervecera** del mundo por volumen de ventas. Hay muchas más: América Móvil, Bunge, Bimbo, Embraco, Nemak... La impresión de los expertos es que esta primera "**oleada**" de multilatinas es sólo el principio de una **tendencia**. En **ámbitos financieros** comienzan a **sonar con fuerza** los nombres de las nuevas empresas aspirantes: Cisneros, Sonda, Cosan y Natura..., todas **en vías rápidas de** internacionalización.

**posee** is the owner of

**potente** powerful

**A la cabeza de** At the head of

**se encuentra** we find

**depósito de petróleo** oil deposits. 'Oil' translates as *petróleo*, while 'gasoline' (US)/'petrol' (UK) translates as *gasolina*.

**disparó el valor de sus acciones** boosted the value of its shares

**superando a** overtaking

**alcanzaba** reached

**Se trata de** We are talking about

**en bolsa** on the stock exchange

**repartidos en** spread over

**incursiones** *here:* explorations

**aceros largos** long steel products

**todo el continente** the whole continent. *Todo el* + singular/uncountable noun = 'the whole' + singular noun. If the noun is uncountable/plural, then *todo/as los/las* translate as 'all the': *toda la música* = 'all the music', but *toda la orquesta* = 'the whole orchestra'.

**despegan** are taking off. The same term is used for aircraft.

**supera ya** has now overtaken

**fabricante de caramelos** candy manufacturer

**fusiones** mergers

**cervecera** brewery

**oleada** wave

**tendencia** trend

**ámbitos financieros** the financial sphere

**sonar con fuerza** resound

**en vías rápidas de** on the fast track to